

Ludomir Różycki - *To pełzam, jak czerw*, op. 12 nr 4, sł. Cezary Jellenta

| <i>To pełzam, jak czerw</i> | <i>Transkrypcja fonetyczna</i> | <i>Now I creep like a maggot</i> |
|---|--|---|
| <p>To pełzam, jak czerw, w trumny mroku, to błędzę jak wid, z śmiercią w oku, jak czarnej chmury kłęb.</p> | <p>to pɛwzam, jak ʦ̥ɛrf, f trumni mrɔku, to bwɔndzɛ̃w̃ jak viit, s ɛmʲɛrtɛɔ̃w̃ v oku, jak ʦ̥arnej xmuɾi kwɔmp.</p> | <p>Now I creep, like maggots, in a dark coffin, then I drift like a ghost, with death in my eye, like a raven-black cloud puff.</p> |
| <p>W smutnym niebie, w ducha pogrzebie, pędzę przed siebie, w smutny bezmiar gnam, jak czarnej chmury kłęb,</p> | <p>f smutnim nɛbiɛ, v duxa pɔgzɛbiɛ, pɛndzɛ̃w̃ pɛt ɛɛbiɛ, f smutni bɛzmiar gnam, jak ʦ̥arnej xmuɾi kwɔmp,</p> | <p>In sad heaven, in a spirit burial, I rush ahead, in gloomy space I dash, like a raven-black cloud puff,</p> |
| <p>w smutnym niebie. Pędzę przed siebie, a wicher jesienny w krwawy rwie mię tan.</p> | <p>f smutnim nɛbiɛ. pɛndzɛ̃w̃ pɛt ɛɛbiɛ, a viixer jɛɛenni f kɾfavi rvʲɛ miɛ̃w̃ tan.</p> | <p>in sad heaven. I rush ahead, the autumn wind takes me into a bloody dance.</p> |